



Ders Bilgi Formu

Ders Adı	Kodu	Yerel Kredi	AKTS	Ders (saat/hafta)	Uygulama (saat/hafta)	Laboratuvar (saat/hafta)
Hukuk Çevirisi ve Terminolojisi	MTFXXXX	3	7.5	3	0	0

Önkoşullar	Yok
------------	-----

Yarıyıl	Güz, Bahar
---------	------------

Dersin Dili	Türkçe
-------------	--------

Dersin Seviyesi	Yüksek Lisans Seviyesi
-----------------	------------------------

Ders Kategorisi	Uzmanlık/Alan Dersleri
-----------------	------------------------

Dersin Veriliş Şekli	Yüz yüze
----------------------	----------

Dersi Sunan Akademik Birim	Batı Dilleri ve Edebiyatı Bölümü
----------------------------	----------------------------------

Dersin Koordinatörü	Deniz Koçak Kurlmel
---------------------	---------------------

Dersi Veren(ler)	Deniz Koçak Kurlmel
------------------	---------------------

Asistan(lar)ı	
---------------	--

Dersin Amacı	Hukuk çevirisinin ve terminolojisinin özelliklerini inceleyerek hukuk çevirisi alanında gerekli bilgi ve deneyimi kazandırmak.
--------------	--

Dersin İçeriği	Özel alan çevirisi. Hukuk Çevirisi. Hukuk Terminolojisi. Avrupa İnsan Hakları metinlerinin özellikleri. Avrupa İnsan Hakları terminolojisi ve çevirisi.
----------------	---

Opsiyonel Program Bileşenleri	Yok
-------------------------------	-----

Ders Öğrenim Çıktıları

1	Hukuk metinleri hakkında bilgi sahibi olma.
2	Hukuk çevirisinin özellikleri hakkında bilgi sahibi olma.
3	Hukuk terimlerinin özellikleri hakkında farkındalık kazanma.
4	Avrupa İnsan Hakları metinlerinin ve terminolojisinin özellikleri hakkında bilgi sahibi olma.
5	Hukuk çevirisine yönelik deneyim kazanma.

Haftalık Konular ve İlgili Ön Hazırlık Çalışmaları

Hafta	Konular	Ön Hazırlık
1	Özel Alan Çevirisi: Hukuk Alanı	Kaynak kitap ve makale
2	Hukuk Çevirisine Giriş	Kaynak kitap ve makale
3	Hukuk Dilbilimi / Hukuk Çeviribilimi	Kaynak kitap ve makale
4	Hukuk Çevirisi: Hukuk metinleri	Kaynak kitap ve makale
5	Hukuk Çevirisi: Hukuk söylemi	Kaynak kitap ve makale
6	Hukuk çevirisi: Hukuk terminolojisi	Kaynak kitap ve makale
7	Avrupa İnsan Hakları Hukukuna Giriş	Kaynak kitap ve makale
8	Midterm 1 / Practice or Review	
9	Avrupa İnsan Hakları Metinlerinin Özellikleri	Kaynak kitap ve makale
10	Avrupa İnsan Hakları Terimlerinin Özellikleri	Kaynak kitap ve makale

11	Avrupa İnsan Hakları Mahkemesinde Çeviri: örnek uygulamalar	Kaynak kitap ve makale
12	Avrupa İnsan Hakları Mahkemesinde Çeviri: örnek uygulamalar	Kaynak kitap ve makale
13	Öğrenci Sunumları	Kaynak kitap ve makale
14	Öğrenci Sunumları	Kaynak kitap ve makale
15	Final	
16		

Değerlendirme Sistemi

Etkinlikler	Sayı	Katkı Payı
Devam/Katılım	13	0
Laboratuvar		
Uygulama		
Arazi Çalışması		
Derse Özgü Staj		
Küçük Sınavlar/Stüdyo Kritiği		
Ödev	1	30
Sunum/Jüri		
Projeler		
Seminer/Workshop		
Ara Sınavlar	1	30
Final	1	40
Dönem İçi Çalışmaların Başarı Notuna Katkısı		60
Final Sınavının Başarı Notuna Katkısı		40
TOPLAM		100

AKTS İşyükü Tablosu

Etkinlikler	Sayı	Süresi (Saat)	Toplam İşyükü
Ders Saati	13	3	39
Laboratuvar			
Uygulama			
Arazi Çalışması			
Sınıf Dışı Ders Çalışması	13	10	130
Derse Özgü Staj			
Ödev	1	20	20
Küçük Sınavlar/Stüdyo Kritiği			
Projeler			
Sunum / Seminer			
Ara Sınavlar (Sınav Süresi + Sınav Hazırlık Süresi)	1	20	20
Final (Sınav Süresi + Sınav Hazırlık Süresi)	1	16	16
Toplam İşyükü			225

	Toplam İşyükü / 30(s)	7.50
	AKTS Kredisi	7.5

Diğer Notlar	Yok
--------------	-----